Porównanie tłumaczeń Psalmów 84:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O, jak kochane są Twoje przybytki,\* JAHWE Zastępów![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | O, JAHWE Zastępów, Jak kochane są Twoje przybytki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moja dusza wzdycha i omdlewa z tęsknoty do przedsionków PANA; moje serce i ciało wołają radośnie do Boga żywego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O jako są miłe przybytki twoje, Panie zastępów! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako miłe przybytki twoje, JAHWE zastępów, żąda i ustaje dusza moja do pałaców PANSKICH. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak miłe są przybytki Twoje, Panie Zastępów! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | O, jak miłe są przybytki twoje, Panie Zastępów! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak miłe są Twoje mieszkania, JAHWE Zastępów! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jakże miłe są mieszkania Twoje, JAHWE Zastępów! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak miły jest Twój Przybytek, Jahwe Zastępów! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, Ти Собі вподобав твою землю, Ти повернув полон Якова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak wdzięczne są Twoje przybytki, WIEKUISTY Zastępów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dusza moja tęskni, wręcz usycha z tęsknoty za dziedzińcami JAHWE. Serce moje oraz moje ciało wołają radośnie do Boga żywego. |

1. 1) <x>230 27:4</x>; <x>230 43:3</x>; <x>230 46:5</x>; <x>230 132:5</x> [↑](#footnote-ref-2)